

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Структурное подразделение филологический факультет  
Кафедра романо-германской филологии



УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

Перетятая О.С.  
«25» апреля 2021 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации  
обучающихся по дисциплине

**Основы межкультурной коммуникации  
(немецкий)**

Направлению подготовки – 45.05.01 Перевод и переводоведение  
Профиль подготовки – Лингвистическое обеспечение межгосударственных  
отношений (немецкий/итальянский язык)  
Квалификация выпускника – лингвист-переводчик  
Форма обучения – очная  
Курс – 3 (5 семестр)

Разработчик  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры романо-германской филологии  
Скляр Н.В.

Врио заведующего кафедрой  
Гайворонская Л.Ю.  
«02» апреля 2021 г.

Луганск, 2021

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

#### Универсальными:

-способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5);

#### Общепрофессиональными:

-способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-3).

### 1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
Тема 1. Понятие межкультурной коммуникации. История возникновения и развития межкультурной коммуникации.	УК-5, ОПК-3	Устный опрос, подготовка конспекта по теме, подготовка реферата по теме, презентация
Тема 2. Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации		
Тема 3. Элементы коммуникации в контексте межкультурной коммуникации		
Тема 4. Базовые категории культуры. Категоризация культуры по Э.Холлу. Категоризация культуры по Г. Хофстеде		
Тема 5. Культурный шок в процессе освоения чужой культуры. Психологические основы межкультурной коммуникации.		
Тема 6. Особенности немецко-русской коммуникации. Национальный характер и культура общения немцев.		
Промежуточная аттестация	УК-5, ОПК-3	Экзамен

### 1.3. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенций	Планируемые результаты обучения (показатели)
УК-5	<b>знать:</b> традиции и обычаи различных народов, особенностей межнациональной коммуникации и культуры; основные понятия теории межкультурной коммуникации, методы межкультурных исследований; <b>уметь:</b> осуществлять сравнительный анализ лингвокультуры,

	<p>определять значимость их различий в процессе коммуникации их представителей; ориентироваться в проблемах межкультурной коммуникации; выбирать конкретные языковые средства и употреблять их соответственно предлагаемой ситуации</p> <p><b>владеть:</b> способностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; навыками построения контактных и стимулирующих фраз речевого этикета</p>
ОПК-3	<p><b>знать:</b> особенности развития межкультурной коммуникации как гуманитарного направления в условиях современной глобализации; культурологические и этноисторические особенности жителей немецкоязычных стран;</p> <p><b>уметь:</b> устанавливать контакты и поддерживать взаимодействие с представителями иноязычной культуры; применять знания и навыки, позволяющие осуществлять речевое и неречевое общение носителями языка в соответствии с национально-культурными особенностями;</p> <p><b>владеть:</b> опытом ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения.</p>

#### 1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов
5 семестр	
Семинарские занятия	60
Самостоятельная работа	20
Экзамен	20
<b>Итого</b>	<b>100</b>

#### Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения	

		большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	<b>75–82</b>	<b>С</b> – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	<b>63–74</b>	<b>Д</b> – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	<b>50–62</b>	<b>Е</b> – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	Не зачтено
Неудовлетворительно	<b>21–49</b>	<b>FX</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	
Неудовлетворительно	<b>0–20</b>	<b>F</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

## **2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА**

### **2.1. Оценочные средства текущего контроля (типовые)**

#### **Контрольные вопросы:**

1. Дайте определение понятия культура и объясните его многозначность.
2. Что такое традиция, обычай и норма в культуре?
3. Какие достижения человеческой культуры вы считаете наиболее важными и почему?
4. Как вы оцениваете свою культуру в сравнении с другими?
5. Что такое инкультурация и социализация? В чем их отличие друг от друга?
6. Что такое межкультурная коммуникация и чем она отличается от межличностной?
7. Что представляет собой общение как коммуникация?
8. В каких трех основных формах происходит процесс общения?
9. Что представляет собой коммуникативный процесс?
10. Какие речевые приемы усиливают или ослабляют коммуникацию?
11. Что общего между вербальным и невербальным языком?
12. Можно ли по голосу определить характер человека?
13. Что можно сказать о человеке по его походке?
14. Приведите примеры разных речевых стилей общения.
15. Как проходит процесс восприятия? Назовите основные характеристики восприятия.

#### **Типовые задания:**

##### **I. Подготовьте реферат по следующим темам:**

1. Сущность и формирование культурной идентичности: понятие «культурная идентичность», этническая идентичность, личная идентичность.
2. Инкультурация и социализация: понятия «инкультурация» и «социализация», цели инкультурации и социализации, первичная и вторичная стадии инкультурации, влияние окружающей среды на инкультурацию.
3. Межличностная коммуникация: модели коммуникационных процессов, функции коммуникации и основные виды коммуникации.
4. Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее: понятие успешной коммуникации, личностные факторы коммуникации, ситуационные факторы коммуникации.
5. Стресс и неуверенность, обусловленные МКК: неопределенность ситуации МКК, основные аспекты неуверенности (неопределенности).
6. Элементы коммуникации в контексте межкультурной коммуникации: вербальная и невербальная коммуникация.
7. Межкультурные конфликты: причины их возникновения, пути их преодоления.

## **II. Подготовьте презентацию по следующим темам:**

1. Групповая и массовая коммуникация: специфика массовой коммуникации и ее функции.
2. Модель освоения чужой культуры М. Беннета (отрицание, защита, умаление); этнорелятивистские этапы (признание, адаптация, интеграция).
3. Понятие межкультурной компетентности. Межкультурный тренинг как способ обучения межкультурной компетентности.
4. Семейные ценности у представителей разных культур: понятие «Семейные ценности» в немецкой культуре, в русской культуре и английской культуре.
5. Ценности немецкого народа: история и современность.

## **III. Выберите правильный ответ:**

1. Исключите неправильный ответ. Согласно Хофштеде, главными культурными измерениями являются:
  - А) дистанция власти;
  - Б) эмоциональность/ рациональность;
  - В) долгосрочная и краткосрочная ориентация.
2. Ассимиляция – это
  - А) вариант аккультурации, при котором человек полностью принимает ценности и нормы иной культуры, отказываясь при этом от своих норм и ценностей;
  - Б) вариант аккультурации, при котором человек не принимает ценности и нормы иной культуры;
  - В) вариант аккультурации, при котором человек полностью принимает ценности и нормы иной культуры, и не отказывается от своих норм и ценностей.
3. Монохронными называются культуры
  - А) в один отрезок времени производится несколько видов действий;
  - Б) в один отрезок времени производится одно действие;
  - В) время рассматривается как линейное;
  - Г) время рассматривается как циклическое.
4. К типичным полихронным культурам относятся
  - А) Латинская Америка, Ближний Восток и государства Средиземноморья, а также Россия;
  - Б) Латинская Америка, Ближний Восток, Германия;
  - В) Россия, Германия, а также государства Средиземноморья;
  - Г) Латинская Америка, Ближний Восток и государства Средиземноморья, США, а также Россия.

5. Исключите неправильный ответ. К матриархальным культурам присущи:
- А) активность в покорении природы;
  - Б) заботливость;
  - В) рациональность.
6. К маскулинным культурам относятся
- А) Япония, Австрия, Венесуэла, Италия, Швейцария, Мексика, Великобритания, Германия;
  - Б) Япония, Австрия, Испания, Швейцария, Мексика, Великобритания, Германия;
  - В) Китай, США, Венесуэла, Австрия, Испания, Швейцария, Мексика, Германия;
  - Г) Нидерланды, Дания, США, Германия, Япония, Италия, Мексика, Испания.
7. Интеграция представляет собой идентификацию
- А) со старой культурой;
  - Б) с новой культурой;
  - В) как со старой, так и с новой культурой.
8. Индивидуалистское общество – это
- А) когда интересы совпадают;
  - Б) когда интересы индивида преобладают над интересами группы;
  - В) когда интересы группы преобладают над интересами индивида.
9. В коллективистских культурах преобладает:
- А) самосознание на уровне «мы»;
  - Б) личная ответственность;
  - В) стремление к карьерному росту.
10. Первые более или менее устойчивые представления о русских появились в Европе еще в
- А) XV в.
  - Б) XVII в.
  - В) XVI в.
  - Г) XIV в.

#### **IV. Выполните следующее задание**

Передайте при помощи мимики и жестов следующие коммуникативные смыслы:

- 1) Я обижен и не хочу с тобой разговаривать.
- 2) Мне некогда с тобой разговаривать.
- 3) Мне хочется с тобой пообщаться.
- 4) Мне хочется что-то скрыть от тебя в разговоре.

- 5) Я говорю очень серьезно.
- 6) Это шутка.
- 7) Мне страшно от твоих слов.
- 8) Я не уверен в своих словах.
- 9) Ну, ладно, договорились.

## **V. Прочитайте отрывок и выполните задания к данному отрывку**

Беспокойно теребя пальцами свое снаряжение, лейтенант Хейверсэк усталый мутный взор куда-то вдаль, поверх голов солдат выстроившегося перед ним взвода, и начал: "Э... я хочу... кх.... Я хочу... э... на минуточку... э... занять ваше внимание. (Бросает свой планшет и снова берет его.). Э... наш взвод, седьмой взвод... э... брошен командиром батальона на выполнение довольно трудной задачи. (Начинает вертеть в руках компас.) Гм... таким образом... э... проклятый немец установил... э... два, как это называется... ну в общем, сторожевых поста... там, на склоне холма. (Вытирает нос.) Гм... нам нужно... э... во всяком случае, нужно постараться захватить один из них... а... э... восьмой взвод будет, как бы это сказать... расправляться с другим. (Чешет левый глаз.) Поэтому постарайтесь, значит, взять себя в руки. (Чешет правый глаз.) Стойте спокойно, Джонс, вы в строю. Запишите, сержант: «Джонс шевелится в строю». Итак, мы все должны, некоторым образом, сделать все, что в наших силах... если вы поняли, что я имел в виду. Мне кажется, я сказал все».

В ста шагах от этого взвода стоял подтянутый, уверенный в себе лейтенант Тантерболт. Он смотрел прямо в глаза своим солдатам. «Солдаты, – начал он, – командир батальона избрал нас для выполнения веселой работы. Там, на склоне холма, противник установил два сторожевых поста. Если сразу не выбить его оттуда, он причинит нам много неприятностей. Мы берем на себя один из постов! Седьмой взвод позаботится о другом. Вы знаете, как это делать, ведь мы много раз тренировались. Капрал Снифкинс со своим отделением забросает солдат противника гранатами. Рядовой Малвани со своей группой задаст им работу своим пулеметом. Остальные отрежут отход. Ни один человек не должен ускользнуть. Итак, зададим им трепку и вышибем из них дух. Готовы, ребята? Ну и прекрасно! Молодцы, блэнкширцы! Пошли».

Один из этих взводов успешно справился с задачей, а другой не выполнил ее. Какой взвод достиг успеха? Какой потерпел неудачу? За правильный ответ не нужно назначать премию.

Задания к отрывку:



1. Выделите компоненты невербальной коммуникации, которые отражены в этом отрывке. Сознательно или бессознательно командиры использовали знаки невербальной коммуникации?
2. Объясните, какие элементы вербальной и невербальной коммуникации помогли Тандерболту настроить солдат на бой.

## **2.2 Оценочные средства для промежуточной аттестации (экзамен)**

### **Пример оформления типового экзаменационного билета**

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Филологический факультет  
Кафедра романо-германской филологии

По учебной дисциплине: Основы межкультурной коммуникации  
45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
(немецкий/итальянский язык)

Форма обучения: очная

### **ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1**

1. Какие категории культуры выделяет Г. Хофстеде?
2. Приведите пример стереотипа и предрассудка. Чем они отличаются? Какую роль играют в межкультурной коммуникации.

Преподаватель

Удодова А.В.

Врио заведующего кафедрой

Гайворонская Л.Ю.